

## ÁNGEL J. BATTISTESSA

101. El pensamiento de Cervantes.- En: Sin., a.I, n.6, nov.1927, pp.341-353.  
[Reseña y nota sobre el libro El pensamiento de Cervantes de Américo Castro. Interdisciplinarietà de la crítica literaria. Método filológico. Psicología e Historia. Continúa en 103.]
102. Byron e il byronismo nell'Argentina, por Arturo Farinelli. Ensayo dedicado a Ricardo Rojas.- Publicación de la Revista del Instituto Cristóforo Colombo, a.III, fasc.II, Roma, 1928.- En: Sin., a.II, n.18, nov.1928, pp.364-367.  
[Reseña. Influencia de Byron en escritores argentinos: Juan B. Alberdi, Juan María Gutiérrez, Esteban Echeverría, José Mármol, Florencio Varela, Domingo F. Sarmiento, Bartolomé Mitre, Olegario V. Andrade, etc.. Recepción.]
103. Cervantes y la Contrarreforma.- En: Sin., a.I, n.10, mar. 1928, pp.53-58.  
[Continuación de la nota-resena de 101. Problemas metodológicos. El ideario cervantino. Catolicismo y criticismo racionalista. Erasmo. Tematología. Interdisciplinarietà de la crítica literaria. Cf.: 118.]
104. Die moderne spanische Dichtung, J. F. Montesinos.- Verlag von BG. Teubner, Leipzig-Berlin, 1927.- En: Sin., a.I, n.11, abr.1928, pp.92-93.  
[Reseña. Recepción crítica.]
105. La nueva poesía en la Facultad de Filosofía y Letras; Gerardo Diego.- En: Sin., a.II, n.16, set.1928, pp.113-114.

[La poesía pura como un género con tradición. Battistessa sitúa la nueva poesía española en la línea de Poe, Baudelaire, Mallarmé, Valéry, etc.. Destaca la apertura que Gerardo Diego ha traído a Bs.As.. Comparación con las escuelas vanguardistas de España, Francia e Italia. Recepción. Morfología literaria. Movimientos espirituales. Estilo.]

106. Sobre la influencia italiana en nuestra cultura.- En: Nos., a.XXII, v.59, n.225-226, feb.-mar.1928, pp.189-216 y v.60, n.227, abr.1928, pp. 69-80.  
[Respuesta a una encuesta abierta a los escritores argentinos, por el crítico italiano Lamberti Sorrentino, acerca de las influencias europeas en la cultura argentina. Influencia de Arturo Farinelli. Intento de periodización de las influencias europeas en la Argentina: española, francesa, sajona y germana. Recepción. Periodización.]
107. La voz del paisaje, por Teófilo Ortega; con un ensayo preliminar de José M. Salaverría.- Ediciones Parábola, Burgos, 1928.- En: Sin., a.II, n.19, dic.1928, pp.106-108.  
[Reseña (aparece en la sección Bibliografía). Estilo. Tematología. Teófilo Ortega reactualiza temas y estilos, como por ejemplo el de Jorge Manrique. Influencia de los clásicos.]
108. Aspects de la biographie, por André Maurois.- Paris, "Au sans pareil", 1928.- En: Sin., a.II, n.24, may.1929, pp.358-360.  
[Reseña. Morfología literaria. Historia y Literatura. Influencias de Stendhal, Proust, Montaigne, Bergson, Shakespeare y Dostoievsky.]
109. Hermann Sudermann.- En: Sin., a.II, n.20, ene.1929, pp. 245-247.  
[Buena recepción de las obras de Sudermann en la

Argentina, gracias a las traducciones de las mismas al francés y al castellano.]

110. España vista otra vez y el Pabellón argentino en la Exposición de Sevilla, según el periodismo francés.- En: Sin., a.III, n.33, feb.1930, pp.293-294.  
[Las publicaciones francesas subrayan la relación entre las ideas desarrolladas por Martín S. Noel en su libro *España vista otra vez* y el significado espiritual de la Exposición de Sevilla.  
Conciencia de las afinidades culturales hispanoamericanas y latinas que coincide con la línea editorial de *Síntesis* y con las revistas *Latinité* y *L'Européen*. Relación entre la crítica literaria y el periodismo. Recepción.]
  
111. Anthologie des conteurs chinois modernes, por J. B. Kyn Yn Yu.- Paris, s.e., 1929.- En: Sin., a.III, n.33, feb.1930, pp.286-287.  
[Reseña (aparece en la sección Bibliografía). Influencia occidental en nueve jóvenes autores vanguardistas chinos.]
  
112. La última escuela literaria: el populismo.- En: Verbum, a.XXIII, n.75, abr.1930, pp.473-481.  
[Reseña. Comentario sobre el populismo que preside André Thérive. Comparación con el Simbolismo, la novela rusa y las novelas de autores franceses como Zola, Flaubert, Proust, etc.. Estilo.]
  
113. Al margen de una traducción.- En: Verbum, a.XXV, n.80, 1931, pp.101-103 y a. XXV, n.81, 1932, pp.201-203.  
[Difusión de Paul Morand en Bs.As.. Influencia de sus poemas y de su técnica en Oliverio Girondo. Recepción.]
  
114. Del Simbolismo a la "poesía pura": Introducción. Lo

- plástico y lo musical. De Gautier a Verlaine.- En: CyC, a.II, n.10, abr.1933, pp.1009-1034.  
[Literatura y otras artes. Morfología literaria. Historia de la lírica francesa. Estudio de la obra de Baudelaire, Mallarmé, Rimbaud, Claudel y Valéry. Estilo. Movimientos espirituales: Simbolismo, Dadaísmo y Surrealismo. Continúa en 115.]
115. Del Simbolismo a la "poesía pura",II. Simbolistas y decadentes.- En: CyC, a.III, n.4, s.f., pp.405-420.  
[Continuación de 114.]
116. Georges Duhamel.- En: Sur, a.VI, n.23, ago.1936, pp. 140-144.  
[Filiaciones y coincidencias de George Duhamel con: Pascal, Dostoievsky, Tolstoi, Maeterlinck , Walt Whitman, los estoicos, Epicteto y Marco Aurelio. Paul Claudel fue su maestro en algunas de sus primeras obras teatrales.]
117. Los libros de España.- En: Nos., 2da. ép., a.II, v.4, n.15, jun.1937, pp.202-216.  
[Literatura y guerra. Estudio de fuentes e influencias en Bécquer.]
118. Erasmo y España.- En: Nos., 2da ép., a.V, v.12, n.46-47, ene.-feb.1940, pp.92-99.  
[Reseña del libro *Erasme et l'Espagne* de Marcel Bataillon.Trayectoria e influencia del erasmismo en España. Cf.: 103.]
119. Escolio a Narciso de Paul Valéry.- Bs.As., Ediciones Huella, 1941, pp.7-16.  
[Versión y escolio de Battistessa. Tematología: el tema de Narciso.]
120. Maurice Riveline, Montaigne et l'Amitié.- Paris, P. Alcao,

1939.- En: Logos, a.I, n.1, 1941, pp.202-203.

[Reseña. El tema de la amistad en Montaigne. La obra de Maurice Riveline entronca con una larga tradición sobre el asunto. Otros autores que se han ocupado del tema: Pascal, Rousseau, Voltaire, Emerson, Nietzsche, Anatole France, André Gide, etc.. Tematología.]

121. Rainer María Rilke, Gedichte-Poesías (en alemán y castellano). Traducción y prólogo de Y. Pino Saavedra.- Publicaciones del Instituto Cultural Germano-Chileno, Editorial Nacimiento, Santiago de Chile, 1940).- En: Logos, a.I, n.1, 1941, pp.209-210.

[Reseña. Crítica desfavorable a la traducción y al prólogo de Y. Pino Saavedra. Battistessa considera que debe agregarse una mejor caracterización del lirismo de Rilke y propone el estudio de las influencias en su obra de sus viajes a Rusia y a España, del grupo de Worpswede y de Rodin. Recepción de su obra en América, Francia, Italia y en los países de habla inglesa.]

122. Rilke y su itinerario.- En: BIEG, a.III-IV, n.8, 1941-1942, pp.1-57.

[Traducciones al castellano de Battistessa. Influencia de Rodin, de la música y de los pintores de la colonia de Worpswede. Misión del poeta: ejemplo en uno de los *Sonetos de Orfeo*, p. 15-16. Evolución de su obra. Etapas. Variedad expresiva. Estilo. Tematología; temas rilkeanos: las horas, la soledad, la angustia, los recuerdos, la infancia, la tarde, la noche, la primavera, el otoño, la luna, las niñas, los ángeles, los muchachos, los vecinos, la muerte, la antinomia Dios creador y criatura, hombre creado y creador. La búsqueda de Dios es el leitmotiv del *Libro de las Horas*. Retoma temas líricos tradicionales en *El libro de las imágenes*. Darío y Rilke, p.41.]

123. Güiraldes y Laforgue.- En: Nos., 2da. ép., a.VII, n.71, feb.

1942, pp.140-170.

[Ricardo Güiraldes reconoce haber escrito *Salomé y la hora del milagro* bajo la influencia de Laforgue, a quien conoció en 1942 en Buenos Aires. Su presencia es evidente en: *Raucho, Rosaura, Xaimaca, Don Segundo Sombra, Poemas solitarios* y en *Poemas místicos*. Recibió, también, influencias de Flaubert, Villiers del'Isle, Baudelaire y Aloysius Bertrand, en general.

Recepción. El problema de las influencias literarias. La categoría de la simpatía, p.158. Sobre este tema ver también el cap. "Simpatía e influencia" de 154. Teoría de la literatura comparada. Cf.: 164.]

124. Breve historia de una revista de vanguardia.- En: *Verbum*, n.2-3, nueva ép., 1942, pp.25-37.  
[Se trata de la historia de la revista *Proa*. Artículo republicado como el capítulo "Historia de una revista de vanguardia" en 154. Influencia de Valéry Larbaud en Ricardo Güiraldes. Cf.: 129, 133, 151 y 164]
125. Los sonetos de Góngora.- En: *Nos.*, 2da. ép., a.VIII, v.20, n.82, ene.1943, pp.3-21.  
[Battistessa cita la expresión "métodos comparativos", en la p.11. Estilo.]
126. Estudio a *El canto del amor y la muerte del corneta Cristóbal Rilke*, de Rainer María Rilke.- Bs.As., Viau, 1944, 72 pp.  
[Traducción castellana de Battistessa. Tematología. Estilo.]
127. Nota aneja al artículo "Byron y el byronismo en la Argentina" de Arturo Farinelli.- En: *Logos*, a.III, n.5, 1944, pp.103-104.  
[Traducción de Battistessa del artículo, pp.75-103. Nota al final del mismo sobre su opinión acerca de la influencia de

- Byron en los *Cantos del peregrino* de José Mármol. Cf. 102. El término peregrino y exiliado en Dante, Byron y Mármol. Cf.: 130 y 144. Motivo. Recepción. Influencias.]
128. C.M. Bowra, *From Virgil to Milton*.- Londres, Mc. Millan & Co. Ltd., 1945.- En: *Logos*, a.IV, n.7, 1945, pp.216-217. [Reseña. Morfología literaria: el género épico.]
129. Notas a "James Joyce" de Valéry Larbaud.- En: *Logos*, a.IV, n.7, 1945, pp.79-98. [Traducción al castellano de Battistessa. En la nota al pie de la p.80 se cita la influencia de Valery Larbaud en *Xaimaca* y en *Don Segundo Sombra* de Ricardo Güiraldes. Cf.: 124, 133, 151, 154 y 164.]
130. Echeverría, Byron y Goethe.- En: *Boletín del Instituto de cultura latino-americana de la Fac. de Filosofía y Letras, UBA., Bs.As., a.X, n.58, jul.-ago.1946, pp.591-594.* [Influencia de *La desposada de Abydos*, cuento turco de Lord Byron en el poema "Avellaneda" de Esteban Echeverría. A su vez, Byron se habría inspirado en la *Balada de Mignon* de Goethe de 1786. Cf.: 102, 131, 136, 144, 147 y 158. Teoría de la literatura comparada, Cf.: 136 y el cap. "Simpatía e influencia" en 154. Préstamos. Tematología. Estilo. Influencias. Fuentes.]
131. Fijación de textos, prólogo y apéndice documental e iconográfico de *La cautiva - El matadero*, de Esteban Echeverría.- Bs.As., Peuser, 1946 y 2da. ed., 1958. [Estudios y lecturas de Esteban Echeverría en Francia. Influencias en su obra de autores españoles, franceses, alemanes e ingleses. Estudio riquísimo y detallado de fuentes e influencias, Cf.: 102, 130, 136, 144, 147 y 158. Viajes. Exilio. Tematología. Estilo.]
132. El poeta en sus textos.- En: *BIEG*, n.9, 1949, pp.9-25.

- [Goethe exige una actitud reverencial del poeta largamente prestigiada desde Horacio, Ovidio y Lucano. Clasicismo y romanticismo de Goethe. Influencia de Goethe y de Schiller en cuanto a la efusión del discurso lírico en el *Martín Fierro* de José Hernández, p.23-24. Pervivencia de la Edad Media en el motivo del poeta o cantor que se da por satisfecho con un sorbo de licor generoso y en otros recursos. Unidad cultural de la Edad Media europea. Estilo.]
133. *Don Segundo Sombra* en París.- En: *Nac.*, 10 set.1950, 2da.secc., p.1.  
[También en: 154. Influencia de Valéry Larbaud en *Don Segundo Sombra* de Ricardo Güiraldes. Cf.: 124, 129, 151 y 164.]
134. Escolio Claudeliano.- En: *Cri.*, a.XXIII, oct.1950, n.1125, pp.699-701.  
[Estudio de fuentes.]
135. Rainer María Rilke: itinerario y estilo.- Bs.As., Ollantay, 1950, 186 pp.  
[Motivos. Estilo. Teoría de la traducción. Literatura y Plástica, Cf.: 121 y 122.]
136. Echeverría y Wordsworth. Al margen de un poema de Christopher Hassall.- En: *Logos*, a.VI, n.IX, 1951, pp.169-173.  
[Teoría de la literatura comparada, Cf.: 030 y el cap. "Simpatía e influencia" en 154. Fuentes e influencias, Cf.: 102, 130, 131, 144, 147 y 158. Importancia de los epígrafes, Cf.: 158. Recepción.]
137. Ernst Robert Curtius, *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*.- Berna, A. Francke, 1948.- En: *Logos*, a.VI, n.IX, 1951, pp.262-274.

[Reseña. Historia de las ideas: el espíritu de Occidente y los valores de la Antigüedad clásica. Movimientos espirituales: Edad Media y Renacimiento. Recursos estilísticos. Motivos. Temas.]

138. Introducción y notas a Partición de mediodía de Paul Claudel.- Bs.As., Emecé, 1951, pp.7-56.  
[Traducción castellana de Battistessa. Tematología: el amor en el adulterio y en la lucha entre la vocación religiosa y la carne. Estudio de fuentes, pp.23-33: "Historia de Betsabé" del *Libro de los Reyes*, caps. XI y XII. Semejanzas y diferencias del drama claudeliano con la tragedia de Esquilo, pp.40-41.]
139. Acotación a un comentario crítico.- En: BAAL, t.XXIII, n.87, ene.-mar.1958, pp.35-52.  
[Análisis de notas críticas de Croce. Tematología: el tema del amor en general y en particular en *La Celestina* de Rojas, *Romeo y Julieta* de Shakespeare, *Decamerón* de Boccaccio, *La Calandria* de Bibbiena, obras de Aretino, *Lucrecia* de Mandrágora y *Veneciano* de autor anónimo.]
140. "José Hernández".- En: *Historia de la literatura argentina*, dirigida por Rafael Alberto Arrieta.- Bs.As., Peuser, v.III, 1959, pp.119-259.  
[Recepción. Fuentes. Influencias. Estilo. Tematología.]
141. Tradición temática y revolución expresiva.- En: BAAL, t.XXVI, n.101-102, jul.-dic.1961, pp.373-389.  
[También en: 145, cap. IV. El artículo versa sobre Góngora. Teoría literaria. Estudio de fuentes. Metodología. Tematología. El problema de la filiación literaria. Teoría de la literatura comparada. Estilos: renacentista y barroco.]
142. Recuerdo de Enrique Larreta.- En: Dante. Boletín de la Soc.Argentina de Estudios Dantescos, a.12, 1962, pp. 12-

15.  
[Enrique Larreta y Dante. Cf.: 143 y 144.]
143. Presencia inicial de Dante en nuestras letras.- En: CdS, n.I, 1964, pp.62 y ss.  
[Dante y la Argentina. Tematología: el peregrino como exiliado, Cf.: 127, 144. Recepción. Fuentes. Influencias.]
144. Dante y las generaciones argentinas.- En: BAAL, t.XXX, n.115-116, ene.-jun.1965, pp.7-27.  
[Dante y la Argentina. Dante y Echeverría. Influencia de Dante en los *Cantos del peregrino* de José Mármol. Enrique Larreta y Dante, Cf.: 142. Tematología: el peregrino como exiliado, Cf.: 127 y 143. Historia del comparatismo. Recepción. Fuentes. Traducción.]
145. El poeta en su poema.- Bs.As., Nova, 1965, 384 pp.  
[Teoría de la literatura comparada. Recepción. Fuentes. Concepto de simpatía, p.11. Contiene: 141.]
146. Universalidad y localismo.- En: BAAL, t.XXX, n.117-118, jul.-dic.1965, pp.339-347.  
[Traducción, asimilación y reproducción inconsciente del folklore de otros países en la Argentina, sobre todo de España y Francia. Literatura popular. Préstamos. Tematología. Imagología.]
147. Esteban Echeverría: su actitud frente al idioma.- En: CI, a.I, n.4, 1966, pp.109-113.  
[Préstamos. Echeverría cita a Boscán, Garcilaso, Cervantes, Quevedo, Lope de Vega, Espronceda, Zorrilla. Cf.: 102, 130, 131, 136, 144, y 158. Literatura y lengua. Importancia de sus viajes.]
148. Trayectoria humana e itinerario poético.- En: CI, a.II, n.5, 1966, pp.47-65.

[Correspondencias sensoriales y léxicas de *El barco ebrio* de Arthur Rimbaud con las *Rimas* de Bécquer y con el poema "Correspondencias" en *Las flores del mal* de Baudelaire. También en: "En torno a Bécquer", en *Poetas y prosistas españoles*.- Bs.As., Edición de la Institución Cultural Española, 1943, pp.89-114. Préstamos.]

149. Frente a cuatro poemas de Baudelaire; Charles Baudelaire 1867-1967.- En: *Nac.*, 27 ago. 1967, 3ra. secc., p.1.

[Préstamos. Influencias.]

150. El centenario de Ricardo Jaimes Freyre.- En: *CI*, a.III, n.10, 1968, pp.135-143.

[Influencia de los poetas parnasianos, en particular de Leconte de Lisle con sus *Poèmes barbares*, p.140. Universalidad y localismo.]

151. Ese vicio impune... .- En: *Nac.*, 14 jul.1968, Suplemento Literario, pp.1, 3 y 4.

[Güiraldes y Valéry Larbaud. Cf.: 124, 129, 133, 154(cap. "Historia de una revista de vanguardia") y 164.]

152. Rubén Darío, poeta, en su perspectiva conjunta.- En. *CI*, a.II, n.9, 1968, pp.7-62.

[Importantes reflexiones metodológicas: la estética extratemporal y extrageográfica; la proyección universal y lo particular. Valor de la historia literaria para la crítica literaria. Teoría de la literatura comparada. Influencias.]

153. Oír con los ojos; Shakespeare en algunos de sus textos.- La Plata, U. N. de La Plata, Fac. de Humanidades y Ciencias de la Educación, 1969, 92 pp.

[La organización de la materia narrativa en obras de Dante, de Shakespeare y en el *Quijote* de Cervantes.]

Vigencia de Shakespeare.]

154. El prosista en su prosa.- Bs.As., Nova, 1969, 266 pp.  
[Teoría de la literatura comparada. Tematología. Fuentes. Influencias. Contiene: 124 y 133.]
155. Aspectos de algunos modos expresivos argentinos en el siglo XIX.- En: Uni., Bs.As., a.IV, n.18, dic.1970, pp.18-35.  
[Morfología literaria: la oratoria, las formas autobiográficas, las cartas y las antologías.]
156. Paul Claudel y la Argentina.- En: Uni., Bs.As., a.V, n.21, ago.1971, pp.35-48.  
[Conferencia dictada en la Casa Argentina en París, en marzo de 1968.]
157. Goce y desengaño del mundo en los textos del autor de *La gloria de don Ramiro*.- En: BAAL, t.XXXVIII, n.149-150, jul.-dic. 1973, pp.271-312.  
[Intercambios literarios internacionales: viajes de Enrique Larreta. Fuentes e influencias: lecturas españolas -la mística, la picaresca y la literatura de guerra- y de los románticos y realistas franceses apasionados por lo ibérico: Chateaubriand, Gautier, Victor Hugo, Musset, Flaubert, Rodenbach, D'Annunzio, Goncourt y Barrès. Recepción de su obra en España y Francia. Traducciones. Coloca a *La gloria de don Ramiro* en la misma tradición inmortal que *María* de Jorge Isaacs.]
158. Manzoni y los epígrafes de Echeverría.- En: Nac., 10 jun. 1973, 3ra. secc., pp.1-2.
159. Marcos Sastre en una carta.- En: BAAL, t.XLI, n.161-162, jul.-dic.1976, pp.433-439.  
[Carta enviada por Marcos Sastre a Pablo Blas y Julián Aguirre. Género epistolar: San Pablo, Cicerón, Séneca,

Santa Catalina de Siena, Julián de Médicis, Voltaire, Lord Chesterfield, etc..]

160. La lengua y las letras en la República Argentina.- En: BAAL, t. XLV, n.175-178, ene.-dic.1980, pp.187-197.  
[Originalidad y herencia en la Argentina. Importancia de España.]
161. Encuentro en el idioma.- En: Letras, n.1, mar.1981, pp.5-11.  
[Intercambios literarios entre Europa e Hispanoamérica. Influencias mutuas. Préstamos. Originalidad y herencias. Relación entre lo intra-americano. Universalidad de la literatura argentina. Singularidad expresiva hispanoamericana. Movimientos espirituales europeos en la Argentina: Realismo, naturalismo y vanguardia.]
162. El general Mansilla visto del lado de Guermantes.- En: Nac., 28 jun.1981, 4ta. secc., p.1.  
[Viaje del autor a París. Su participación en las tertulias de la sociedad de Guermantes. La cultura y las influencias.]
163. Calderón y Claudel.- En: Boletín del Instituto de Teatro. Bs.As., II, 1982, pp.9-20.
164. Ricardo Güiraldes. En la huella espiritual y expresiva de un argentino (1886-1986).- Bs.As., Corregidor, 1987, 129 pp.  
[Recepción. Fuentes. Influencias. Tematología. Cf.: 123, 124, 129, 133, 151 y 154]
165. Edición, estudio y notas a *Fausto* de Estanislao Del Campo.- Bs.As., Academia Argentina de Letras, 1989, pp.11-55.  
[Fuentes. Tematología. Estilo.]
166. Paul Claudel en una de sus Odas.- En: Letras, n.25-26,

set.1991-1992, pp.15-33.

[Tematología. Antecedentes del tema: San Lucas, I, 39-46; *Madonna del Magnificat* de Sandro Botticelli y el oratorio homónimo de Juan Sebastián Bach; Efesios, III, 14-15; *Cántico de Zacarías*, San Lucas, I, 68-69. Evoca el motivo del *Himno de la Novena Sinfonía* de Beethoven, tomada de la *Oda a la Alegría* de Schiller. Fraternidad humana y alegría. Literatura y música. Literatura y pintura. Fuentes.]